pli-tv-pvr3 — The thirteen groups of originations of offenses

English translation by Bhikkhu Brahmali.
Source: https://suttacentral.net/pli-tv-pvr3/en/brahmali
Source revision: 6a395ceb6f28549111d7d96859f7f6f6610afc01
License: CC0-1.0 — https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/

Text

The Compendium

The thirteen groups of originations of offenses

Summary of originations

“All phenomena are impermanent,

And suffering, nonself, made up;

Indeed the description extinguishment,

Is the conviction about nonself.

When the Buddha moon has not appeared,

When the Buddha sun has not yet risen;

Then even the name is not known,

Of the things that are the same as those.

Having done many difficult things,

Having fulfilled the perfections;

The Great Heroes emerge,

Endowed with vision, in this world with its supreme beings.

They instruct in the True Teaching,

That ends suffering and brings happiness;

Angīrasa, the Sakyan Sage,

Who has compassion for all beings.

The best of all creatures, the lion,

Taught the three Collections:

The Discourses, and the Philosophy,

And the Monastic Law, of great quality.

Thus the true Teaching carries on,
So long as the Monastic Law remains;
As well as both Analyses,
The Chapters, and the Key Terms—
A garland bound,
By the quality of the string of the Compendium;
In this very Compendium,
Originations are determined.
Combination and source are another,
Which are pointed out in the list below.
Therefore, they should train in the Compendium,
Those who love the Teaching and are highly virtuous.”
The thirteen originations
“Laid down in the two analyses,
They recite on the observance day;
I will declare the origination,
According to the method: listen to me.
The first offense entailing expulsion,
And then the second;
Matchmaking and pressing,
And an extra robe.
Wool, memorizing the Teaching,
True, and by arrangement;
Thieves, teaching, and female criminal,
Lack of permission is the thirteenth.
These are the thirteen originations,
The method thought out by the wise;
In regard to a single origination,
Those that are alike are shown here.

1. Originations like the first offense entailing expulsion

Sexual intercourse, semen, contact,

The first undetermined offense;

Arrived before, had prepared,

With a nun in private.

Lustful, and two in private,

Finger, playing in the water;

Should he hit, and should he raise,

And fifty-three on training.

Below the collar bone, village, lustful,

Palm, and dildo, cleaning;

And completed the rainy-season residence, instruction,

If she should not follow her mentor.

These seventy-six training rules,

Done from body and mind;

All have one origination,

Like the first offense entailing expulsion.

Originations like the first offense entailing expulsion are finished.

2. Originations like the second offense entailing expulsion

Not given, form, super,

Indecent, his own needs;

Groundless, unrelated,

The second undetermined offense.

Should he take back, in intending,

Falsely, abusive, malicious talebearing;

Grave offense, should he dig the earth,

Plant, with evasion, should he complain.

Throwing out, and sprinkling,

For the sake of worldly gain, who has finished his meal;

Come, disrespect, scaring,

And should he hide, life.

That one knows contains living beings, legal procedure,

Less than, doing formal meetings with, expulsion;

Legitimately, annoyance,

Deception, and with groundless.

Anxious, legitimate, gives out a robe,

Should he divert to an individual;

What to you, out-of-season, should she take back,

Because of misunderstanding, and with hell.

Group, distribution, uncertain,

Robe season, ill at ease, dwelling place;

Abuse, furious, keep for herself,

And pregnant woman, breastfeeding woman.

Two years' training, by the Sangha,

And three on married girls;

And three on unmarried women,

Less than twelve, without approval.

Enough, difficult to live with,

Consent, and every year, two;

These seventy training rules,

Have three originations:

From body and mind, not from speech,

Or from speech and mind, not from body;

Or they are produced from the three doors,

As is the second offense entailing expulsion.

Originations like the second offense entailing expulsion are finished.

3. Originations like the offense for matchmaking

Matchmaking, hut, dwelling,

And washing, receiving;

Asking, invites to take more than,

Of both, and with messenger.

Silk, entirely, two parts,

Six years, sitting mat;

They neglect, and money,

Two on various kinds.

Fewer than five mends, rainy season,

Thread, and by assigning;

Door, and giving, and sewing,

Cookie, requisite, and fire.

Precious things, needle, and bed,

Cotton down, sitting mat, and itch;

Rainy-season, and by the standard,

Asking, exchanging for something else.

Two on belonging to the Sangha, two on collective,

Individual, light, heavy;

Two on food scraps, and bathing robe,

And with a monastic robe.

These exactly fifty rules,

Are produced for six reasons:

From body, not from speech or mind;

From speech, not from body or mind;

From body and speech, not from mind;

From body and mind, not from speech;

From speech and mind, not from body;

Or they are produced from the three doors.

They have six originations,

As it is with matchmaking.

Originations like the offense for matchmaking are finished.

4. Originations like the offense on pressing

Schism, those who side with, difficult to correct,

Corrupter, grave, and view;

Consent, and two on laughing loudly,

And two on noise, should not speak.

The ground, on a low seat, standing,

Behind, and next to the path;

Offenses, taking sides with, holding,

Should readmit, renouncing.

A, two on socializing, beating,

Should she unstitch, and with suffering;

Again socializing, should she not resolve,

And monastery, inviting correction.

Every half, two on disciple,

Robe, following.

These thirty-seven rules

Are from body, speech and mind;

All have one origination,

As the rule on pressing.

Originations like the offense on pressing are finished.

5. Originations like the offense on the robe-making ceremony

Three on the end of the robe season,

The first on bowl, tonics;

And also haste, risky,

And two with departing.

Nunnery, one before another,

Not left over, invitation;

Assignment, of a king, at the wrong time,

Giving directions, and with wilderness.

Litigious, and collection,

Before, after, and at the wrong time;

Five days, borrowed,

And also two with lodging.

On the lower part of the body, and on a seat—

These twenty-nine

Are from body and speech, not from mind,

Or they are produced from the three doors;

All have two originations,

The same as with the robe-making ceremony.

Originations like the offense on the robe-making ceremony are finished.

6. Originations like the offense on wool

Wool, two on sleeping place,

Detachable, eating an almsmeal;

Group, at the wrong time, store,

With tooth cleaner, naked ascetic.

(Mobilized) army, army, battle,

Alcohol, bathing at less than;

On stains, two on acknowlegment,

Garlic, should she attend on, dancing.

Bathing, sheet, sleeping place,

Within her own country, and so outside;

During the rainy season, gallery,

High couch, spinning yarn.

Service, and personally,

And with a monastery without monks;

Sunshade, and vehicle, hip ornament,

Jewelry, scents, scented.

Nun, and trainee nun,

Novice nun, and with female householder;

The offense for not wearing a chest wrap:

The forty-four rules

Are from body, not from speech or mind,

Or from body and mind, not from speech;

All have two originations,

The same as ‘wool’.

Originations like the offense on wool are finished.

7. Originations like the offense for memorizing the Teaching

Memorizing, except, not appointed,

And so with sunset;

Two were spoken on worldly subjects,

And asking without permission.

These seven training rules

Are from speech, not from body or mind;

Or they are produced from speech and mind,

Not from body;

All have two originations,

As in memorizing the Teaching.

Originations like the offense for memorizing the Teaching are finished.

8. Originations like the offense for traveling

Traveling, boat, fine,

With a woman, should she remove;

Grain, and invited,

And the eight to be acknowledged.

These fifteen training rules

Are from body, not from speech or mind;

Or they are produced from body and speech,

Not from mind;

Or they are produced from body and mind,

Not from speech;

Or from body, speech and mind—

The fourfold origination;

Laid down through the Buddha’s knowledge,

The same as with the rule on traveling.

Originations like the offense for traveling are finished.

9. Originations like the offense on a group of traveling thieves

A group of traveling thieves, eavesdropping,

And with asking for bean curry;

Night, and concealed, out in the open,

With a cul-de-sac: these seven

Are produced from body and mind,

Not from speech;

Or they are produced from the three doors.

They have two originations;

As the origination of a group of traveling thieves,

Taught by the Kinsman of the Sun.

Originations like the offense on a group of traveling thieves are finished.

10. Originations like the offenses on giving a Teaching

The true Teaching to someone holding a sunshade,

The Buddhas do not instruct;

Nor to someone holding a staff,

Or to someone holding a knife, or a weapon.

Shoes, sandals, vehicle,

Lying down, and clasping their knees;

Headdress, and covered head:

Eleven rules, not less.

Produced from speech and mind,

Not from body;

All have one origination,

Like the offenses on giving a teaching.

Originations like the offenses on giving a Teaching are finished.

11. Originations like the offense for telling truthfully

Truthfully: produced from the body,

Not from speech or mind;

Or it originates from speech,

Not from body or mind;

Or it is produced from body and speech,

Not from mind;

So informing of what is true

Is produced for three reasons.

Originations like the offense for telling truthfully are finished.

12. Originations like the offense for the admission of a female criminal

A female criminal: produced from speech or mind,

Not from body;

Or produced from the three doors.

This offense for admitting a female criminal

Has two originations,

As spoken by the King of the Teaching.

Originations like the offense for the admission of a female criminal are finished.

13. Originations like the offense for lack of permission

Lack of permission: from speech,

Not from body or mind;

Or produced from body and speech,

Not from mind;

Or produced from speech and mind,

Not from body;

Or produced from the three doors.

One that has four bases is not done.

Originations like the offense for lack of permission are finished.

For the contraction on originations

Has thirteen classes that have been well taught;

A cause for non-delusion,

In accordance with the Teaching that guides;

The wise person remembering this,

Is not confused about origination.”

The thirteen groups of originations of offenses is finished.